

RAAD VAN STATE, AFDELING BESTUURSRECHTSPRAAK

VOORZITTER VAN DE XIIe KAMER

A R R E S T

nr. 221.918 van 28 december 2012

in de zaak A. 207.242/XII-7163

In zake: de BVBA ONELINER LANGUAGE & EBUSINESS SOLUTIONS

bijgestaan en vertegenwoordigd door
advocaat Jan Van Peteghem
kantoor houdend te 9100 Sint-Niklaas
Parklaan 80
bij wie woonplaats wordt gekozen

tegen:

de NV INFRABEL, naamloze vennootschap van publiek recht
bijgestaan en vertegenwoordigd door
advocaten David D'Hooghe en Filip Lahaye
kantoor houdend te 1000 Brussel
Loksumstraat 25
bij wie woonplaats wordt gekozen

I. Voorwerp van de vordering

1. De vordering, ingesteld op 6 december 2012, strekt tot de schorsing bij uiterst dringende noodzakelijkheid van de tenuitvoerlegging van de beslissing van de nv van publiek recht Infrabel van 7 november 2012 om de overheidsopdracht voor vertalingen toe te wijzen aan de nv Xplanation en niet aan de bvba Oneliner Language & Ebusiness Solutions.

II. Verloop van de rechtspleging

2. De verwerende partij heeft een nota ingediend.

De partijen zijn opgeroepen voor de terechtzitting, die heeft plaatsgevonden op 20 december 2012, om 10.30 uur.

Staatsraad Pierre Barra heeft verslag uitgebracht.

Advocaat Jan Van Peteghem, die verschijnt voor de verzoekende partij, en advocaat Filip Lahaye, die in eigen naam en loco advocaat David D’Hooghe verschijnt voor de verwerende partij, zijn gehoord.

Auditeur Ines Martens heeft een met dit arrest eensluidend advies gegeven.

Er is toepassing gemaakt van de bepalingen op het gebruik der talen, vervat in titel VI, hoofdstuk II, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.

III. Feiten

3.1. Verwerende partij schrijft een opdracht uit voor aanneming van diensten voor vertalingen. De opdracht wordt gegund via een onderhandelingsprocedure met bekendmaking.

3.2. De opdracht wordt aangekondigd in het Bulletin der Aanbestedingen van 7 november 2011.

3.3. De opdracht is onderworpen aan het bijzonder bestek “Vertaalbureau”.

Het voorwerp van de opdracht wordt als volgt omschreven in het bestek:

“Voor de verwezenlijking van zijn communicatieprojecten wenst de Infrabel een beroep te doen op een extern vertaalkantoor voor de

vertalingen van allerlei soorten tekstdocumenten: artikels, webnewses, powerpointpresentaties, brochures, flyers, beleidsplannen, enz. en van eventueel tekst bij beeldmateriaal (videoreportages, films in het kader van informatiecampagnes, enz.: ondertiteling en dubben) en dit voor zowel interne als externe communicatiedoeleinden.

Details van de gevraagde dienstverlening

Het contract behelst volgende opdrachten:

- ° opdracht 1: vertalingen NL-FR
- ° opdracht 2: vertalingen FR-NL
- ° opdracht 3: vertalingen NL/FR – EN
- ° opdracht 4: vertalingen NL/FR – DE

Naast de 4 hoofdopdrachten zijn ook vertalingen van en naar andere Europese talen mogelijk. De dienstverlener schrijft in voor alle opdrachten samen.”

Met betrekking tot de gunningscriteria bepaalt het bestek:

“Infrabel kiest de regelmatige offerte die haar het voordeligst[e] lijkt, rekening houdend met al de hieronder vermelde gunningscriteria:

De gunning van de opdracht gebeurt via de ‘onderhandelingsprocedure’. De opdracht zal worden gegund aan de zogenaamde ‘meest voordelige’ offerte. Het financiële aspect is zeker belangrijk, toch is het zeker niet het enige criterium dat in het kader van de evaluatie gehanteerd wordt.

Voor deze opdracht worden met name de volgende criteria in aanmerking genomen. Ze zullen worden gewogen op een schaal van 1 tot 50 punten volgens het belang dat eraan gehecht wordt (stijgende orde van belang van 1 naar 50 punten).

o De financiële voorwaarden en in het bijzonder de prijs per regel van 60 tekens, spaties inbegrepen (50 punten):

- Het tarief voor een gewone vertaling die wordt aangeleverd binnen de overeengekomen deadline (15 punten);
- Het minimumtarief voor een korte vertaling van minder dan 1.500 tekens (10 punten);
- De prijs voor een dringende vertaling, aan te leveren binnen de 24u, van een tekstvolume gaande van 250 tot 15.000 tekens (15 punten);
- De prijs voor een hoogdringende vertaling (vb. bij crisiscommunicatie) binnen de 2u van 6.000 tekens (8 punten);
- De prijs voor onmiddellijk, in 1u maximum, te leveren ultrakorte vertalingen van 100 tot 500 tekens, bijvoorbeeld voor de sociale media of de website (2 punten).

o De kwaliteit van de testvertalingen (20 punten)

- Schrijfstijl: geschikt en aangewezen voor het tekstgenre waartoe de vertaling behoort (5 punten)
 - Onberispelijke semantische overeenstemming met de brontekst (5 punten)
 - Juiste terminologie hanteren (5 punten)
 - Goede leesbaarheid: de vertaling mag in geen enkel geval lezen ‘als een vertaling’, als een tekst die letterlijk vertaald werd uit de brontaal (5 punten).
- o De kwantiteit en het serviceniveau van gevraagde dienstverlening (20 punten)
- De terbeschikkingstelling van online diensten, met name voor het uploaden van documenten, de opvolging van de facturen, het beheer van een online terminologische databank, enz. (10 punten)
 - Het tekstvolume dat de dienstverlener in staat is om per dag en per week te verwerken (5 punten)
 - Aanwezigheid van een revisie- en kwaliteitscontrolesysteem (5 punten)
- o De aanvaarding van de gevraagde dienstverlening in het bijzonder bestek (20 punten);
- o De garanties die de dienstverlener kan bieden op een uitstekende reactiviteit op de dringende vertaalbehoeften (10 punten).”

3.4. Tien vertaalbureaus stellen zich kandidaat. Negen kandidaten worden geselecteerd en ontvangen een kopie van het bestek.

3.5. Vervolgens dienen acht van de kandidaten op 14 februari 2012 een offerte in, waaronder de bvba Oneliner en de nv Xplanation.

3.6. Op 26 juni 2012 wordt aan alle inschrijvers een RFQ (‘Request for Quotation’) gevraagd, volgens de nota van verwerende partij betreft het een verzoek om een definitief aanbod.

Eén inschrijver dient geen antwoord in.

3.7. Vervolgens beoordeelt verwerende partij in een gunningsverslag zeven offertes in het licht van de gunningcriteria.

Dit gunningsverslag bevat de volgende eindscores voor verzoekende partij en de nv Xplanation:

	Criterium 1	Criterium 2	Criterium 3	Criterium 4	Criterium 5	Totaal	
[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Xplanation	43,66	19	20	20	10	112,66	1
[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Oneliner	50	11	17,5	20	10	108,5	3
[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

De conclusie van het verslag luidt als volgt:

“Na de uitvoerige analyse van de 7 offertes, wenst de dienst Corporate & Public Affairs de opdracht toe te kennen aan de firma Xplanation. Dit bedrijf toont aan dat het in staat is om onze dienst Corporate & Public Affairs doeltreffend, rechtstreeks en duurzaam te steunen.

6. Voorstel van beslissing:

In het kader van een onderhandelingsprocedure met bekendmaking op Belgisch niveau voor een vertaalbureau wordt aan de CPO [...] gevraagd om de gunning van de raamovereenkomst aan de firma Xplanation goed te keuren voor een bedrag van € 320.000.”

3.8. Het voorstel tot gunning van opdracht wordt op 7 november 2012 goedgekeurd door de ‘Chief Procurement Officer’ van verwerende partij.

Dit is de bestreden beslissing.

3.9. Met een e-mail van 12 november 2012 en per aangetekend schrijven van 13 november 2012 meldt verwerende partij aan de niet-gekozen inschrijvers dat hun offerte niet als voordeligste werd gekozen. Bij deze e-mail is tevens een kopie gevoegd van “de toewijzingsbeslissing”, wat eigenlijk het goedgekeurde gunningsverslag is.

Met een aangetekend schrijven van dezelfde datum wordt ook de gekozen inschrijver, de nv Xplanation, in kennis gesteld van het feit dat de opdracht aan hem werd toegewezen.

3.10. Op 14 november 2012 schrijft verzoekende partij volgende e-mailbericht naar verwerende partij:

“We hebben een materiële fout gevonden in de evaluatie van de testvertalingen: in geen van de zowat 100 (!!) opmerkingen over de testvertalingen is er sprake van het Duits. De nadruk ligt volledig op Nederlands (56 opmerkingen) en Frans (33 opmerkingen), er zijn ook slechts 2 opmerkingen over het Engels en dus geen voor het Duits. Het is onmogelijk dat er voor alle vertaalbureaus geen enkele opmerking over het Duits is, wat ons doet besluiten dat met het Duits geen rekening werd gehouden en met het Engels slechts in heel geringe mate. Indien dit wel was gebeurd had dit de uitslag kunnen beïnvloeden, aangezien de eerste 3 vertaalbureaus met een heel klein verschil eindigen. Ik verzoek bij deze dan ook formeel om een nieuwe evaluatie van de testvertalingen door native speakers (!!) van resp. Nederlands, Frans, Engels en Duits.”

Op 20 november 2012 antwoordt verwerende partij als volgt:

“Op uw vraag om een nieuwe evaluatie van de testvertalingen te doen, zullen wij niet ingaan:
De vertalingen in het Frans en het Nederlands vormen de grote meerderheid van onze vragen, daarom is in de evaluatie hoofdzakelijk op deze twee talen gebaseerd.
De vertalingen naar het Duits & Engels vormen geen specifiek gunningscriterium en werden gebruikt in onze analyse om een eventueel ex-aequo te beslissen.”

IV. Ontvankelijkheid van de vordering

4.1. Verwerende partij werpt een exceptie van niet ontvankelijkheid *ratione temporis* op.

4.2. Vooralsnog bestaat er geen noodzaak om over deze exceptie uitspraak te doen. Een onderzoek van en een uitspraak daarover zou alleen nodig

zijn indien zou komen vast te staan dat de grondvoorwaarden voor het toewijzen van de vordering tot schorsing vervuld zijn, wat, zoals hierna zal blijken, te dezen niet het geval is.

V. Schorsingsvoorwaarden

5. Overeenkomstig artikel 17, §§ 1 en 2, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan slechts tot schorsing van de tenuitvoerlegging bij uiterst dringende noodzakelijkheid worden besloten onder de drievoudige voorwaarde dat uiterst dringende noodzakelijkheid voorhanden is, dat ernstige middelen worden aangevoerd die de nietigverklaring van de aangevochten beslissing kunnen verantwoorden en dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging van de bestreden beslissing een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kan berokkenen.

6. Te dezen is evenwel de wet van 23 december 2009 ‘tot invoeging van een nieuw boek betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen in de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten’ van toepassing.

Luidens het door voornoemde wet van 23 december 2009 in de wet van 24 december 1993, nieuw ingevoegde artikel 65/15, eerste lid, is voor de schorsing van de thans bestreden beslissingen het bewijs van een moeilijk te herstellen ernstig nadeel niet vereist.

Anderzijds verplicht artikel 65/15, tweede lid, verzoekende partij tot het instellen van de vordering tot schorsing volgens een procedure bij uiterst dringende noodzakelijkheid.

Overeenkomstig artikel 65/31 gelden deze bepalingen ook voor opdrachten die de drempel voor Europese bekendmaking niet bereiken.

Er dient te dezen dan ook enkel nog te worden onderzocht of ernstige middelen worden aangevoerd die de nietigverklaring van de bestreden beslissingen kunnen verantwoorden.

VI. Onderzoek van de middelen

Uiteenzetting van de middelen

7. Verzoekende partij voert drie middelen aan tegen de bestreden beslissingen.

7.1. In een eerste middel voert verzoekende partij de schending aan van de wet van 29 juli 1991 ‘betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen’ doordat de motivering van de gunningsbeslissing niet afdoende en draagkrachtig zou zijn.

Verzoekende partij verwijst naar de omschrijving van de opdracht in het bestek waar wordt vermeld dat de opdracht zowel vertalingen van het Nederlands naar het Frans en van het Frans naar het Nederlands behelst als vertalingen van het Nederlands of Frans naar het Engels en van het Nederlands of Frans naar het Duits. Zij verwijst ook naar haar e-mailbericht van 14 november 2012 waarin zij verwerende partij erop wees dat bij de evaluatie van de testvertalingen slechts in geringe mate rekening werd gehouden met het Engels en geen rekening werd gehouden met het Duits. Zij verwijst vervolgens naar het antwoord van verwerende partij op deze e-mail waarin verwerende partij uitdrukkelijk toegeeft dat zij de Engelse en Duitse testvertalingen niet of minstens niet voldoende heeft laten meespelen in de beoordelingen. Verzoekende partij meent echter dat dit niet vermeld staat in het bestek, noch wordt in het bestek bepaald wat de weging is tussen de verschillende talen zodat alle talen dus even zwaar moeten doorwegen in de beoordeling. Verwerende partij zou dus ten onrechte en slechts achteraf de evaluatie hoofdzakelijk op de vertalingen Nederlands en Frans hebben gebaseerd.

Voorts betoogt verzoekende partij dat in de bestreden beslissing omtrent de aanwezigheid van een revisie- en kwaliteitscontrolesysteem slechts wordt gemotiveerd dat verzoekende partij onvoldoende verduidelijkt op welke manier zij feedback van de klant opslaat, verwerkt en als basis gebruikt bij latere projecten, terwijl in de bestreden beslissing niet zou worden aangegeven waarom verwerende partij van oordeel is dat dit onvoldoende wordt verduidelijkt.

7.2. In een tweede middel voert verzoekende partij de schending aan van het zorgvuldigheidsbeginsel waarbij zij bij de uiteenzetting van haar middel eenzelfde toelichting geeft als bij het eerste middel.

7.3. In een derde middel voert verzoekende partij een schending aan van het redelijkheidsbeginsel waarbij verzoekende partij opnieuw eenzelfde uiteenzetting van het middel geeft als bij het eerste en tweede middel.

Beoordeling

8. Verzoekende partij voert in haar drie middelen samengenomen een schending aan van de wet van 29 juli 1991 ‘betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen’, van het zorgvuldigheidsbeginsel en van het redelijkheidsbeginsel, enerzijds doordat verwerende partij bij de beoordeling van de offertes weinig of geen rekening heeft gehouden met de testvertalingen naar het Engels en het Duits en de evaluatie hoofdzakelijk op de vertalingen Nederlands en Frans heeft gebaseerd terwijl dit niet vermeld was in het bestek (deze kritiek betreft de beoordeling van het tweede gunningscriterium) en anderzijds doordat verwerende partij bij de beoordeling van de offerte van verzoekende partij van oordeel is dat verzoekende partij onvoldoende verduidelijkt op welke manier zij feedback van de klant opslaat, verwerkt en als basis gebruikt bij latere projecten, terwijl in de bestreden beslissing niet zou worden aangegeven waarom verwerende partij van oordeel is dat dit onvoldoende wordt verduidelijkt (deze kritiek betreft de beoordeling van het derde subcriterium van het derde gunningscriterium).

Het past dan ook de drie middelen samen te beoordelen.

9. Het doel van de formele motiveringsplicht lijkt in de voorliggende zaak te zijn bereikt. Verzoekende partij toont in haar verzoekschrift niet aan waarom de motieven die in de bestreden beslissing werden opgenomen, haar niet in staat stelden om met kennis van zaken te oordelen of het zin heeft zich tegen de beslissing te verweren. Integendeel voert zij in haar middelen een inhoudelijke kritiek aan met betrekking tot de beoordeling van de offertes, onder meer omtrent de beoordeling van de aanwezigheid van een revisie- en kwaliteitscontrolesysteem in de offerte van verzoekende partij.

Verzoekende partij toont evenmin aan waarom de motivering in de bestreden beslissing waarin onder meer een bespreking is opgenomen van de testvertalingen per subcriterium van het tweede gunningscriterium, haar niet in staat stelde te controleren of haar offerte op grond van in feite en in rechte aanvaardbare motieven werd beoordeeld, en dit ook in vergelijking met de offerte van de gekozen inschrijver. De inhoudelijke beoordeling zoals opgenomen in de bestreden beslissing en de daaraan gekoppelde puntentoekenning van de afzonderlijke offertes laten op het eerste gezicht aan de inschrijvers toe om zich een duidelijk beeld te vormen van de wijze waarop verwerende partij de diverse (sub)gunningscriteria heeft beoordeeld en gewaardeerd, alsook hoe de waardering van deze beoordelingselementen finaal heeft geresulteerd in een puntenscore die terug te koppelen was naar het gewicht van elk (sub)gunningscriterium zoals weergegeven in het bestek.

Wat betreft het subgunningscriterium ‘aanwezigheid van een revisie- en kwaliteitscontrolesysteem’ wordt in de bestreden beslissing vermeld:

“Om de kwaliteit van de vertalingen te kunnen waarborgen, is een geïntegreerd evaluatiesysteem dat instaat voor een voortdurende verwerking van de feedback van de klant van groot belang. Dit systeem is bij sommige vertaalbureaus minder prominent aanwezig. [X, Y] en Oneliner verduidelijken onvoldoende op welke manier het de feedback van

de klant opslaan, verwerken en als basis gebruiken bij voor latere projecten. Deze bedrijven houden ook geen spontane jaarlijkse evaluatieronde of bevraging van de geleverde kwaliteit aan de klant.”

Vervolgens krijgen deze drie inschrijvers voor dat subcriterium een score van 2,5/5.

Verzoekende partij toont niet aan waarom deze motivering haar niet in staat stelde te beoordelen of haar offerte in feite en in rechte correct werd beoordeeld. Zij voert ook geen enkel element uit haar offerte aan dat de vaststelling in de bestreden beslissing zou kunnen weerleggen.

10. Ten aanzien van de aangevoerde schending van het zorgvuldigheidsbeginsel en redelijkheidsbeginsel doordat bij de beoordeling geen rekening zou zijn gehouden met de vertalingen naar het Engels en het Duits terwijl dit in het bestek zou voorzien zijn, kan het volgende worden opgemerkt.

In het bestek wordt met betrekking tot het tweede gunningscriterium bepaald:

“o De kwaliteit van de testvertalingen (20 punten)

- Schrijfstijl: geschikt en aangewezen voor het tekstgenre waartoe de vertaling behoort (5 punten)
- Onberispelijke semantische overeenstemming met de brontekst (5 punten)
- Juiste terminologie hanteren (5 punten)
- Goede leesbaarheid: de vertaling mag in geen enkel geval lezen ‘als een vertaling’, als een tekst die letterlijk vertaald werd uit de brontaal (5 punten).”

Om dit gunningscriterium te kunnen beoordelen, werden bij het bestek zes teksten of proefvertalingen gevoegd in de diverse gevraagde talencombinaties.

In het bestek werd met betrekking tot dit gunningscriterium geen beoordelingsmethodologie vooropgesteld. Verzoekende partij voert niet aan dat bij

de beoordeling van de offertes de gunningscriteria of subgunningscriteria zoals vermeld in het bestek, niet zouden zijn beoordeeld. Op het eerste gezicht lijken de verschillende offertes ook op basis van elk van de in het bestek vermelde gunningscriteria en subgunningscriteria te zijn vergeleken en dit volgens de weging vermeld in het bestek.

Bij de omschrijving van de gunningscriteria werd niet bepaald welke vertalingen zouden worden beoordeeld en in welke mate bepaalde talen zouden doorwegen. Op het eerste gezicht lijkt het feit dat proefvertalingen in bijlage bij het bestek werden bijgevoegd met opgave van de talen waarin deze proefvertalingen dienden te worden vertaald, niet te moeten leiden tot de vaststelling dat in het bestek zou zijn vastgelegd dat elk van deze vertalingen op gelijke wijze zou moeten doorwegen bij de toetsing aan de gunningscriteria. Er lijkt ook uit de bijlagen bij het bestek te kunnen worden afgeleid dat een groter belang werd gehecht aan het Frans en het Nederlands.

Uit het feit dat bij de opdrachtschrijving in het bestek werd vermeld dat de opdracht bestond uit vertalingen van het Nederlands naar het Frans (opdracht 1), van het Frans naar het Nederlands (opdracht 2), van het Nederlands of Frans naar het Engels (opdracht 3) en van het Nederlands of Frans naar het Duits (opdracht 4) lijkt, in tegenstelling tot wat verzoekende partij lijkt aan te voeren, niet te kunnen worden afgeleid dat bij de beoordeling van de testvertalingen de vertalingen naar het Engels en het Duits evenveel dienden door te wegen als de vertalingen naar het Frans of het Nederlands. In de opdrachtschrijving wordt trouwens ook aangegeven dat vertalingen naar andere Europese talen eveneens mogelijk zijn, terwijl geen van deze andere Europese talen werd getest.

In het gunningsverslag wordt gesteld:

“Alle firma’s hebben bij het bestek 6 proefvertalingen ontvangen; deze proefvertalingen werden beoordeeld op de volgende punten:

- Schrijfstijl: geschikt en aangewezen voor het tekstgenre waartoe de vertaling behoort (5 punten)

- Onberispelijke semantische overeenstemming met de brontekst (5 punten)
- Juiste terminologie hanteren (5 punten)
- Goede leesbaarheid: de vertaling mag in geen enkel geval lezen ‘als een vertaling’, als een tekst die letterlijk vertaald werd uit de brontaal (5 punten).”

Vervolgens worden in het gunningsverslag per offerte voor de proefvertalingen een aantal elementen opgesomd die niet voldoen aan de verwachtingen, waarna dan een score wordt toegekend.

Zoals verzoekende partij opmerkt hebben deze elementen vooral betrekking op Nederlandstalige en Franstalige vertalingen. Zoals verwerende partij echter aangeeft, lijkt hieruit niet zonder meer te kunnen worden afgeleid dat de vertalingen naar het Duits niet bij de beoordeling werden betrokken.

Verwerende partij stelt in haar e-mailbericht van 20 november 2012 aan verzoekende partij dat de vertalingen in het Frans en het Nederlands de grote meerderheid van hun vragen vormen zodat in de evaluatie “hoofdzakelijk” met deze twee talen rekening werd gehouden. Zij verduidelijkt dat de vertalingen naar het Engels en Duits “geen specifiek gunningscriterium” vormden en werden gebruikt “in onze analyse” om een eventueel *ex aequo* te beslissen. Aldus kan uit dit bericht niet worden afgeleid dat de Duitse testvertaling niet bij de beoordeling werd betrokken.

Door deze wijze van beoordeling lijkt verwerende partij op het eerste gezicht een zorgvuldige en redelijke uitoefening van haar discretionaire beoordelingsbevoegdheid niet te buiten te zijn gegaan. Voorts lijkt zij de gunningscriteria bij de beoordeling van de offertes niet op een andere wijze te hebben aangewend dan aangekondigd in het bestek. Het feit dat meer belang werd gehecht aan de vertalingen naar het Frans en het Nederlands omdat dit de grote meerderheid van de vragen van Infrabel vormt, komt op het eerste gezicht ook niet als onredelijk voor en lijkt niet in strijd met het bestek.

Ook valt op te merken dat verzoekende partij op geen enkele wijze aanvoert dat de negatieve elementen die verwerende partij optekende bij de beoordeling van de vertalingen gevoegd bij haar offerte onterecht zouden zijn. Bovendien werden ten aanzien van de offerte van de gekozen inschrijver zo goed als geen negatieve elementen aangeduid zodat zij niet aannemelijk maakt dat een meer uitvoerige beoordeling van de Duitse en Engelse vertalingen haar een betere rangschikking zou kunnen opleveren.

Verzoekende partij legt voorts niet uit wat haar concrete kritiek is vanuit het ingeroepen zorgvuldigheids- en redelijkheidsbeginsel op de beoordeling van het derde subcriterium van het derde gunningscriterium.

11. De drie middelen zijn niet ernstig.

BESLISSING

De Raad van State verwerpt de vordering.

Dit arrest is uitgesproken te Brussel, in openbare terechtzitting van 28 december 2012 december 2012, door de Raad van State, XIIe kamer, samengesteld uit:

Pierre Barra,	staatsraad,
	waarnemend voorzitter,
bijgestaan door	
Frank Bontinck,	griffier.

De griffier

De voorzitter

Frank Bontinck

Pierre Barra